中文导游全球抢手

李　慧

今年1月，韩国釜山市政府称，随着访问釜山的中国游客数量暴涨，釜山市面临中文导游紧缺的问题。有分析指出，这一现象已成为制约韩国入境游市场的一大“瓶颈”。

今年春节，我国公民出境游意愿首次超过跨省游，高达39.3%，出境游人数预计达到475.4万人次，创史上新高。中国游客井喷式增长使各国中文导游的需求格外突出。在各国纷纷采取对策应对中文导游短缺问题的同时，一股“汉语热”也在悄然升温。

导游荒带来新机遇

随着中俄两国关系的不断发展，圣彼得堡作为俄罗斯第二大城市，凭借其深厚的文化底蕴吸引了越来越多的中国游客，这使中文导游等职业在当地变得炙手可热。

努尔克是圣彼得堡市的一名中文导游。通常，春夏两季是努尔克最忙碌的时候，常常接连几个月奔波在外，只有在天寒客稀的冬季才能稍微歇歇脚。然而，2014索契冬奥会的举办为俄罗斯入境旅游市场带来了难得的“暖冬”。“看来今年要忙一整年了！”努尔克笑着“抱怨”道。

努尔克为啥这么忙？目前，中国已成为俄罗斯第二大游客来源国，2013年1至10月双方互访人数已超过267万人次。然而，圣彼得堡掌握汉语的俄罗斯人总数不过百人，具备中文导游资格的更少之又少。他们每年要面对数以十万计的游客，其压力可见一斑。

中文导游人才紧缺令当地政府和旅游公司头痛不已，却也为学习汉语的俄罗斯学生们带来了福音。在对外经贸大学学习商务汉语的俄罗斯姑娘拉达听到这一消息就跃跃欲试，期待毕业后回到家乡做一名汉语导游。

不难想象，在未来的几年内，会有越来越多的俄国学生将汉语作为他们的专业，会有越来越多熟悉两国语言、了解两国国情的人才走向市场，为中俄两国的友好与交流做出更大贡献。

小兼职也有大收获

提起勤工俭学，人们脑海中常常浮现出留学生在中餐馆端盘子洗碗的画面。实际上，中文导游短缺让许多中国留学生将中文导游作为兼职，在英国留学的郑红就是其中之一。

2011年，郑红在伦敦一家中国人开的旅行社找到了兼职导游工作。自伦敦奥运会起，郑红发现中国游客团越来越多了，其要求也越来越高了。在伦敦塔桥，游客们不是一味地合影留念，而是先围着郑红，听她讲其中的历史变迁。由于游客不再“上车睡觉、下车拍照”，有了新的需求，郑红只得加紧补习英国文化。

中文导游兼职使郑红有了固定的经济来源，但她的收获并不限于此。工作时，郑红最开心的事莫过于重逢亲切的中国面孔，重闻悦耳的乡音，听远方的客人聊聊日新月异的祖国。“我发自内心地喜欢这份工作，”郑红说，“也许我以后会选择当一名全职的中文导游。”

5年前，郑红为申请到心仪的学校，捧着英文书埋头苦读；如今，在大洋彼岸的英国，郑红正凭借汉语自力更生。“我会说汉语，我自豪！”郑红由衷地说。

游客潮升温汉语热

2013年，中国访韩人数突破430万人次，力压日本成为韩国第一大游客来源国，中文导游一职随之走俏。去年11月，大连外国语大学的韩国留学生崔敏哲就如愿以偿地通过了汉语导游资格考试。

崔敏哲曾是韩国一家餐馆的服务生。近年来，他留意到用餐的中国人越来越多，并常会向他询问当地的好去处。2011年，崔敏哲辞去工作，决定学习中文。2013年初，崔敏哲通过了中国汉语水平考试（HSK）五级考试，并于下半年参加了在韩汉语导游资格考试的笔试和面试。得知面试成绩的当天，崔敏哲与朋友来到中华料理店，饱餐了两大碗手擀面和四屉蒸饺作为庆祝。“我终于可以找工作了！”崔敏哲激动地说。

在韩国，越来越多的年轻人选择学习中文，参加汉语导游资格考试。2009年至2012年，在韩取得汉语导游资格的人数从51人增加至698人。另一方面，汉语人才培训也愈发受到重视。韩国文化院院长金辰坤强调，韩国要培养更多中国问题专家、汉语通译导游，促进中韩文化交流。韩国釜山市政府已率先行动，于今年2月5日至5月21日开设专业汉语翻译人才培训课程，以应对来自华语圈地区的游客需求。

去年以来，日本冲绳、马来西亚、英国、荷兰、俄罗斯、墨西哥等地陆续开展了针对中文导游和汉语翻译的培训。随着中国综合国力和国际地位的日益提高，中国游客潮必将带来全球“汉语热”。

图片来源：昵图网

汉语课堂上的新内容

刘　菲

马年奔我们而来，对于在海外学习中文的大朋友、小朋友们来说，也进入了学习的新一年。新年可以加点新内容，不妨就从“马”开始吧。

马是人类的朋友，中国人对马有着很深的感情，这一点有文字为证。在汉语中，有许多关于马的成语，比如，戎马生涯、汗马功劳、塞翁失马……也有许多关于马的歇后语，比如，马鞍套在驴背上——对不上号、马尾巴拴豆腐——提不起来……还有关于马的谜语、绕口令。海外汉语教师可以根据学生的年龄和中文程度，选择适合的内容，启发学生围绕“马”字做文章，阅读关于马的文章，了解中国特有的马的品种，学习关于马的成语、歇后语，讲述中国古代关于马的神话故事等等。通过这种趣味性学习，使学生们在不知不觉中增长中文知识，提高中文水平。

出此主意是为了抛砖引玉。我相信，长期工作在海外汉语教学第一线的老师们拥有丰富的实践经验，一定会因地制宜地创造出新颖实际的教学形式，引进丰富多彩的教学内容。祝世界各地学习汉语的大朋友、小朋友们，在中国的马年里，驾马十驾，马不停蹄，龙马精神，马到成功！

点点滴滴

当医生是神圣的

玛亚娜

小时候，我很想学政治学，希望长大当一个很有影响力的政治家。那时的我认为，只要一个国家有好的政府，就可以解决所有人面临的社会问题。长大以后，我仍然怀着成为一位政治家的梦想，但是遭到妈妈的反对，她让我来中国学习医学。为了让妈妈开心，我同意了。可是心里在想，担负 ”给病人治疗“ 的这个责任，能对我个人、对我身边的人、对社会有什么帮助？

在中国学了一年汉语后，我开始攻读临床医学专业，跟中国同学一起上课。汉语并不容易，但是我相信“只有在字典中，‘成功’这个词汇先于‘工作’这个词汇”的说法，在现实生活中，努力工作永远排在成功之前，工作是我们获得成功必须付出的代价。因此，我不断鼓励自己要努力学好汉语。

在医学课上，老师的话改变了我对医学专业的部分看法，对我的思想触动很大，在我的心里点燃了要做一个好医生的理想。“一个好的医生至少应该是半个优秀的哲学家！”老师的这句话令我印象深刻。从我的几次看病体验来看，很多医生跟病人的关系不太融洽。他们只是冷淡地看病、开药、打针，并不流露出任何关心。我认为，一个好医生除了能用专业知识为病人看病，还应该有一颗慈悲之心，对病人进行人文关怀。当医生是个神赐的天职，应该对病人有愿意伸出的援助之手，有温柔的、能愈合创伤的微笑。只有富有仁爱之心的医生才会受到病人喜爱，才是一个真正的好医生。

我决心要当个好医生，给我身边的人们带来希望。我知道当医生很辛苦，不知将来会有多少个不眠的日夜。但无论如何艰难，如何痛苦，我都会坚持下去。我希望身边的人不会因为缺医少药而离开这个世界，看到我家乡的病人康复，看到他们的生活充满活力与健康，那就是我最大的幸福。马丁·路德·金曾经说过：“不是所有人都会成名，但每一个人都可以变得伟大，因为伟大是通过为他人服务界定的。”我一定要成为一名优秀的医生，让我自己、我的父母和老师们为我感到自豪。（**本文作者系上海同济大学医学院临床专业肯尼亚留学生**）

【第六十六课】

关　联

殷　昆

关、联二字，也是简化的简体字，繁体写作關、聯，一为“門（门）部”，一为“耳部”。門与耳有什么关联呢？門（门）字甲骨文写作𨳒，是两个“户”字（𠃌）合体，像两扇大门，分为左、右两户。同样，耳也分为左耳和右耳。所以，門与耳有相似之处。这是从字形上看的。那么，字义上又有何关联呢？

《说文解字》：“聯，连也。从耳，耳连于頪也；从丝，丝连不绝（断）也。”又“關，以木横持门户也。”關，门栓也；键，门锁也。进门上栓，出门上锁；进也关门，出也关门，一道门坎一道关。锁，古文为楗，叫作关键。所以，军事上有关隘，如长城有山海关、居庸关、嘉峪关等，丝绸之路有潼关、野林关、玉门关等。系，从丝。以丝绳相系，叫作联系、关系。關，简化为“关”，又作何解释呢？古文繁体字中，“關”又写作“関”。于是，简体直接取其“关”为简体。“關”字可以简化成“関”或“关”，“聯”字也就可以写作“联”。两扇门可以由栓（关）和锁（键）相关联（关上既连亦联），两只耳朵则由于思维而使听觉相互连接（链接）。双耳虽分别向左、向右，但所闻音声则不分左右，因为左右耳的神经相互关联。

认一认，比一比：

关、關、関，联、聯，关联、关键；

门栓、门锁，开门、关门，联系、关系。

汉语教室

畅游地中海

姚　瞳（12岁）

今年，我们一家人的假期是在地中海的游轮上度过的。我们乘坐的豪华游轮足有一个足球场那样宽大，有十多层楼那么高。这是我第一次亲眼看到并登上了这么大的轮船。这样一个金属的庞然大物竟能够平稳地航行在轻柔的水面上，实在是让我感到好奇和吃惊。我很佩服聪明伟大的造船工程师们。

在这艘大船上有各种各样的娱乐和服务设施：有大小不一、风格不同的咖啡店；有方便宽大的自助餐厅；有豪华典雅的西餐厅；有各种各样的名牌商店。船上还有干净透亮的海水浴场；有冷暖适度的温水浴池；有设备齐全的健身房；有宽敞舒适、音响灯光齐备的影剧院，还有动感十足让人跃跃欲试的舞厅……这船简直就是一座移动的五星级宾馆，不，更像一座小城市。

这是我第一次这么长时间，这么近距离地接触大海。海面像深蓝色的绸缎在随风轻轻地摆动，阳光照射在海面上亮晶晶的。当船行驶在地中海上，我看到了众多的小岛、海边美丽的村庄、城市、森林和山脉，仿佛在欣赏一幅很长很长的风景画。

每当轮船靠岸时，我们会下船去参观美丽的小岛或是岸边的城镇。我们在海边看到了无数色彩斑斓、大小和形状各异的鱼儿，还看到了一只足有一米长的大海龟，它游水的样子太可爱了。

当夜幕降临，我们可以欣赏不同的舞台表演，感受各种舞姿的动感和冲击，也可以坐在图书室里静静地阅读，还可以站在船舷观看海上夜景，浮想联翩。

地中海被人们保护得那么好，就像是海洋生物的大课堂。这真是一次让人难忘的旅行。（**寄自比利时**）

当情人节遇上元宵节

“中国式告白”续写情爱浪漫

陈梦颖　李　慧

“宝马雕车香满路。凤箫声动，玉壶光转，一夜鱼龙舞。”据辛弃疾《青玉案·元夕》，农历正月十五元宵节是中国古代女子唯一可以出来夜游观灯、甚至和男友幽会谈情的日子，是中国的民间情人节。而今年2月14日的西方情人节，又恰好和中国的元宵节“撞”在了同一天，这几十年一遇的中西双重情人节，让习惯了玫瑰和巧克力的中国年轻人们开始寻求别样的“中国式告白”来表达浪漫。

此前，就有网友抱怨，乔布斯在结婚20年之际写给妻子的情书中文翻译“太平淡”，于是竟诞生了微博上五言绝句、七言诗、文言文等多个精彩的文言翻译版本。仅情书起首一句，就有隽秀的五言版“悠悠二十载，你我始相见。为君步倾倒，心有戚戚焉”；也有七言译文“二十年前初相识，随心而遇惹人痴”；甚至有文言文版本“吾本布衣，种果于莳。卿不以吾卑鄙，猥自枉屈，咨吾以婚姻之事，由是感激，遂许卿以驱驰”；而译文“二十年前，未相知时。然郎情妾意，梦绕魂牵。执子之手，白雪为鉴”则成为众网友心中最爱。

“文言果然是字字凝练！淡淡的温情，让人又相信爱情。情书，就是要情真意切字字如心，赞！”一位网友在微博上这样评价。

无独有偶，2013年5月，香港中文大学胡慧盈的微情书《百字令》也在网络上颇受追捧，转发数十万，登上央视新闻。这篇香港中文大学微情书大赛一等奖作品，以其精妙的文笔，工整的排比，引无数网友感动流泪，竞相模仿。文字呈现菱形排列，整首情诗从一个“见”字开始，每增进一行，加一个字，感情似乎也愈来愈直白和深切，隽永婉约的词句，让人看到爱情的美好，唏嘘不已。“不尽红笺相思意”，有人表示，这是倒过来也能读的情书，而浓浓爱意不减。

“这才是中文真正的样子！”读罢《百字令》，网友们集体惊呼。一时间，年轻人纷纷提笔，以“百字令”的方式抒发心中爱意。大四学生姜雷就自书《百字令·共婵娟》赠与异地的女友。在他看来，在光怪陆离的网络时代，没有什么比含蓄隽永、“私人定制”的文言情书更浪漫的示爱方式了。“相比于短信或是电话，这篇《百字令》更打动我，让我很受感动，因为它让我看到了他的用心和真心。”远在广州读书的女友说。

而恰逢今年西方情人节“邂逅”元宵节，一位中学生在寒假作业中以诗的方式向心中所爱的女孩告白：“初见有女，白衣长发。顾盼笑兮，于心自喜。自此之后，念及心动。一日不见，如三秋兮。奈何业差，与你远隔。你坐二排，我坐排尾。相隔渐远，于心凄凄……数学亦我不喜，英语亦我不爱。为求与你同桌，数学英语皆为我爱也……”成了文言文情书史上“最感人的告白”。

事实上，以文言诗词传情达意一直备受推崇。“执子之手，与子偕老”等古典爱情金句风靡网络；南京大学教授莫砺锋将唐代诗词誉为“最美的告白”；于丹也曾劝告年轻人：“你的古诗词掌握多了，你的情书就会写得漂亮，谈恋爱就会有滋有味。”

在这个几十年一遇的双重情人节里，用“中国式告白”来续写情爱浪漫，着实让人难忘。